

Chapter 1

^{1:1} onus verbi Domini ad Israhel in manu Malachi

^{1:2} dilexi vos dicit Dominus et dixistis in quo

dilexisti nos nonne frater erat Esau Iacob dicit

Dominus et dilexi Iacob

^{1:3} Esau autem odio habui et posui montes eius

in solitudinem et hereditatem eius in dracones

deserti

^{1:4} quod si dixerit Idumea destructi sumus sed

revertentes aedificabimus quae deserta sunt haec

dicit Dominus exercituum isti aedificabunt et

ego destruam et vocabuntur Termini impietatis

et Populus cui iratus est Dominus usque in

aeternum

^{1:5} et oculi vestri videbunt et vos dicetis

magnificetur Dominus super terminum Israhel

^{1:1} The burden of the word of the Lord to Israel by the hand of Malachias.

^{1:2} I have loved you, saith the Lord: and you have said: Wherein hast thou loved us? Was not Esau brother to Jacob, saith the Lord, and I have loved Jacob,

^{1:3} But have hated Esau? and I have made his mountains a wilderness, and given his inheritance to the dragons of the desert.

^{1:4} But if Edom shall say: We are destroyed, but we will return and build up what hath been destroyed: thus saith the Lord of hosts: They shall build up, and I will throw down: and they shall be called the borders of wickedness, and the people with whom the Lord is angry for ever.

^{1:5} And your eyes shall see: and you shall say: The Lord be magnified upon the border of Israel.

Malachiae 1

Malachias 1

^{1:6} filius honorat patrem et servus dominum suum

si ergo pater ego sum ubi est honor meus et

si dominus ego sum ubi est timor meus dicit

Dominus exercituum ad vos o sacerdotes qui

despicitis nomen meum et dixistis in quo

despeximus nomen tuum

^{1:7} offertis super altare meum panem pollutum et

dicitis in quo polluimus te in eo quod dicitis

mensa Domini despecta est

^{1:8} si offeratis caecum ad immolandum nonne

malum est et si offeratis claudum et languidum

nonne malum est offer illud duci tuo si placuerit

ei aut si susceperit faciem tuam dicit Dominus

exercituum

^{1:9} et nunc deprecamini vultum Dei ut misereatur

vestri de manu enim vestra factum est hoc si

quo modo suscipiat facies vestras dicit Dominus

exercituum

^{1:6} The son honoureth the father, and the servant his master: if then I be a father, where is my honour? and if I be a master, where is my fear: saith the Lord of hosts.

^{1:7} To you, O priests, that despise my name, and have said: Wherein have we despised thy name? You offer polluted bread upon my altar, and you say: Wherein have we polluted thee? In that you say: The table of the Lord is contemptible.

^{1:8} If you offer the blind for sacrifice, is it not evil? and if you offer the lame and the sick, is it not evil? offer it to thy prince, if he will be pleased with it, or if he will regard thy face, saith the Lord of hosts.

^{1:9} And now beseech ye the face of God, that he may have mercy on you, (for by your hand hath this been done,) if by any means he will receive your faces, saith the Lord of hosts.

Malachiae 1

^{1:10} quis est in vobis qui claudat ostia et incendat
altare meum gratuito non est mihi voluntas in
vobis dicit Dominus exercituum et munus non
suscipiam de manu vestra

^{1:11} ab ortu enim solis usque ad occasum magnum
est nomen meum in gentibus et in omni loco
sacrificatur et offertur nomini meo oblatio
munda quia magnum nomen meum in gentibus
dicit Dominus exercituum

^{1:12} et vos polluistis illud in eo quod dicitis mensa
Domini contaminata est et quod superponitur
contemptibile est cum igni qui illud devorat

^{1:13} et dixistis ecce de labore et exsufflastis illud dicit
Dominus exercituum et intulistis de rapinis
claudum et languidum et intulistis munus
numquid suscipiam illud de manu vestra dicit
Dominus

Malachias 1

^{1:10} Who is there among you, that will shut the
doors, and will kindle the fire on my altar gratis?
I have no pleasure in you, saith the Lord of
hosts: and I will not receive a gift of your hand.

^{1:11} For from the rising of the sun even to the going
down, my name is great among the Gentiles, and
in every place there is sacrifice, and there is of-
fered to my name a clean oblation: for my name
is great among the Gentiles, saith the Lord of
hosts.

^{1:12} And you have profaned it in that you say: The
table of the Lord is defiled: and that which is
laid thereupon is contemptible with the fire that
devoureth it.

^{1:13} And you have said: Behold of our labour, and
you puffed it away, saith the Lord of hosts, and
you brought in of rapine the lame, and the sick,
and brought in an offering: shall I accept it at
your hands, saith the Lord?

1:14 maledictus dolosus qui habet in grege suo
 masculum et votum faciens immolat debile
 Domino quia rex magnus ego dicit Dominus
 exercituum et nomen meum horribile in gentibus

1:14 Cursed is the deceitful man that hath in his flock
 a male, and making a vow offereth in sacrifice
 that which is feeble to the Lord: for I am a great
 King, saith the Lord of hosts, and my name is
 dreadful among the Gentiles.

Chapter 2

2:1 et nunc ad vos mandatum hoc o sacerdotes
 2:2 si nolueritis audire et si nolueritis ponere
 super cor ut detis gloriam nomini meo ait
 Dominus exercituum mittam in vos egestatem et
 maledicam benedictionibus vestris et maledicam
 illis quoniam non posuistis super cor
 2:3 ecce ego proiciam vobis brachium et dispergam
 super vultum vestrum stercus sollempnitatum
 vestrarum et adsumet vos secum
 2:4 et scietis quia misi ad vos mandatum istud ut
 esset pactum meum cum Levi dicit Dominus
 exercituum

2:1 And now, O ye priests, this commandment is to
 you.
 2:2 If you will not hear, and if you will not lay it to
 heart, to give glory to my name, saith the Lord
 of hosts: I will send poverty upon you, and will
 curse your blessings, yea I will curse them, be-
 cause you have not laid it to heart.
 2:3 Behold, I will cast the shoulder to you, and will
 scatter upon your face the dung of your solemp-
 nities, and it shall take you away with it.
 2:4 And you shall know that I sent you this com-
 mandment, that my covenant might be with
 Levi, saith the Lord of hosts.

Malachiae 2

^{2:5} pactum meum fuit cum eo vitae et pacis et dedi
ei timorem et timuit me et a facie nominis mei
pavebat

^{2:6} lex veritatis fuit in ore eius et iniquitas non est
inventa in labiis eius in pace et in aequitate
ambulavit mecum et multos avertit ab iniquitate

^{2:7} labia enim sacerdotis custodient scientiam et
legem requirent ex ore eius quia angelus Domini
exercituum est

^{2:8} vos autem recessistis de via et scandalizastis
plurimos in lege irritum fecistis pactum Levi
dicit Dominus exercituum

^{2:9} propter quod et ego dedi vos contemptibiles et
humiles omnibus populis sicut non servastis vias
meas et accepistis faciem in lege

^{2:10} numquid non pater unus omnium nostrum
numquid non Deus unus creavit nos quare ergo
despicit unusquisque nostrum fratrem suum
violans pactum patrum nostrorum

Malachias 2

^{2:5} My covenant was with him of life and peace: and
I gave him fear: and he feared me, and he was
afraid before my name.

^{2:6} The law of truth was in his mouth, and iniquity
was not found in his lips: he walked with me
in peace, and in equity, and turned many away
from iniquity.

^{2:7} For the lips of the priests shall keep knowledge,
and they shall seek the law at his mouth: be-
cause he is the angel of the Lord of hosts.

^{2:8} But you have departed out of the way, and have
caused many to stumble at the law: you have
made void the covenant of Levi, saith the Lord
of hosts.

^{2:9} Therefore have I also made you contemptible,
and base before all people, as you have not kept
my ways, and have accepted persons in the law.

^{2:10} Have we not all one father? hath not one God
created us? why then doth every one of us de-
spise his brother, violating the covenant of our
fathers?

Malachiae 2

- ^{2:11} transgressus est Iuda et abominatio facta est in
Israhel et in Hierusalem quia contaminavit Iudas
sanctificationem Domini quam dilexit et habuit
filiam dei alieni
- ^{2:12} disperdat Dominus virum qui fecerit hoc
magistrum et discipulum de tabernaculis Iacob
et offerentem munus Domino exercituum
- ^{2:13} et hoc rursus fecistis operiebatis lacrimis
altare Domini fletu et mugitu ita ut ultra non
respiciam ad sacrificium nec accipiam placabile
quid de manu vestra
- ^{2:14} et dixistis quam ob causam quia Dominus
testificatus est inter te et uxorem pubertatis tuae
quam tu despexisti et haec particeps tua et uxor
foederis tui
- ^{2:15} nonne unus fecit et residuum spiritus eius est et
quid unus quaerit nisi semen Dei custodite ergo
spiritum vestrum et uxorem adulescentiae tuae
noli despiciere

Malachias 2

- ^{2:11} Juda hath transgressed, and abomination hath
been committed in Israel, and in Jerusalem: for
Juda hath profaned the holiness of the Lord,
which he loved, and hath married the daughter
of a strange god.
- ^{2:12} The Lord will cut off the man that hath done
this, both the master, and the scholar, out of the
tabernacles of Jacob, and him that offereth an
offering to the Lord of hosts.
- ^{2:13} And this again have you done, you have covered
the altar of the Lord with tears, with weeping,
and bellowing, so that I have no more a regard
to sacrifice, neither do I accept any atonement at
your hands.
- ^{2:14} And you have said: For what cause? Because
the Lord hath been witness between thee, and
the wife of thy youth, whom thou hast despised:
yet she was thy partner, and the wife of thy
covenant.
- ^{2:15} Did not one make her, and she is the residue of
his spirit? And what doth one seek, but the seed
of God? Keep then your spirit, and despise not
the wife of thy youth.

Malachiae 3

^{2:16} cum odio habueris dimitte dicit Dominus Deus
Israhel operiet autem iniquitas vestimentum eius
dicit Dominus exercituum custodite spiritum
vestrum et nolite despiciere
^{2:17} laborare fecistis Dominum in sermonibus vestris
et dixistis in quo eum fecimus laborare in eo
cum diceretis omnis qui facit malum bonus est
in conspectu Domini et tales ei placent aut certe
ubi est Deus iudicii

Malachias 3

^{2:16} When thou shalt hate her put her away, saith
the Lord, the God of Israel: but iniquity shalt
cover his garment, saith the Lord of hosts, keep
your spirit, and despise not.
^{2:17} You have wearied the Lord with your words, and
you said: Wherein have we wearied him? In that
you say: Every one that doth evil, is good in the
sight of the Lord, and such please him: or surely
where is the God of judgment?

Chapter 3

^{3:1} ecce ego mittam angelum meum et praeparabit
viam ante faciem meam et statim veniet ad
templum suum dominator quem vos quaeritis
et angelus testamenti quem vos vultis ecce venit
dicit Dominus exercituum
^{3:2} et quis poterit cogitare diem adventus eius et
quis stabit ad videndum eum ipse enim quasi
ignis conflans et quasi herba fullonum

^{3:1} Behold I send my angel, and he shall prepare
the way before my face. And presently the Lord,
whom you seek, and the angel of the testament,
whom you desire, shall come to his temple. Be-
hold, he cometh, saith the Lord of hosts.
^{3:2} And who shall be able to think of the day of his
coming? and who shall stand to see him? for he
is like a refining fire, and like the fuller's herb:

Malachiae 3

^{3:3} et sedebit conflans et emundans argentum et
purgabit filios Levi et colabit eos quasi aurum
et quasi argentum et erunt Domino offerentes
sacrificia in iustitia

^{3:4} et placebit Domino sacrificium Iuda et
Hierusalem sicut dies saeculi et sicut anni antiqui

^{3:5} et accedam ad vos in iudicio et ero testis
velox maleficis et adulteris et periuris et qui
calumniantur mercedem mercennarii viduas et
pupillos et opprimunt peregrinum nec timuerunt
me dicit Dominus exercituum

^{3:6} ego enim Dominus et non mutor et vos filii Iacob
non estis consumpti

^{3:7} a diebus enim patrum vestrorum recessistis a
legitimis meis et non custodistis revertimini ad
me et revertar ad vos dicit Dominus exercituum
et dixistis in quo revertemur

^{3:8} si adfiget homo Deum quia vos configitis me
et dixistis in quo confiximus te in decimis et in
primitivis

Malachias 3

^{3:3} And he shall sit refining and cleansing the silver,
and he shall purify the sons of Levi, and shall
refine them as gold, and as silver, and they shall
offer sacrifices to the Lord in justice.

^{3:4} And the sacrifice of Juda and of Jerusalem shall
please the Lord, as in the days of old, and in the
ancient years.

^{3:5} And I will come to you in judgment, and will be
a speedy witness against sorcerers, and adulter-
ers, and false swearers, and them that oppress
the hireling in his wages, the widows, and the fa-
therless: and oppress the stranger, and have not
feared me, saith the Lord of hosts.

^{3:6} For I am the Lord, and I change not: and you
the sons of Jacob are not consumed.

^{3:7} For from the days of your fathers you have de-
parted from my ordinances, and have not kept
them: Return to me, and I will return to you,
saith the Lord of hosts. And you have said:
Wherein shall we return?

^{3:8} Shall a man afflict God, for you afflict me. And
you have said: Wherein do we afflict thee? in
tithes and in firstfruits.

Malachiae 3

3:9 et in penuria vos maledicti estis et me vos
configitis gens tota

3:10 inferte omnem decimam in horreum et sit
cibus in domo mea et probate me super hoc
dicit Dominus si non aperuero vobis cataractas
caeli et effudero vobis benedictionem usque ad
abundantiam

3:11 et increpabo pro vobis devorantem et non
corrumpet fructum terrae vestrae nec erit sterilis
vinea in agro dicit Dominus exercituum

3:12 et beatos vos dicent omnes gentes eritis enim vos
terra desiderabilis dicit Dominus exercituum

3:13 invaluerunt super me verba vestra dicit Dominus

3:14 et dixistis quid locuti sumus contra te dixistis
vanus est qui servit Deo et quod emolumentum
quia custodivimus praecepta eius et quia
ambulavimus tristes coram Domino exercituum

Malachias 3

3:9 And you are cursed with want, and you afflict
me, even the whole nation of you.

3:10 Bring all the tithes into the storehouse, that
there may be meat in my house, and try me in
this, saith the Lord: if I open not unto you the
flood-gates of heaven, and pour you out a bless-
ing even to abundance.

3:11 And I will rebuke for your sakes the devourer,
and he shall not spoil the fruit of your land: nei-
ther shall the vine in the field be barren, saith
the Lord of hosts.

3:12 And all nations shall call you blessed: for you
shall be a delightful land, saith the Lord of
hosts.

3:13 Your words have been unsufferable to me, saith
the Lord.

3:14 And you have said: What have we spoken
against thee? You have said: He laboureth in
vain that serveth God, and what profit is it that
we have kept his ordinances, and that we have
walked sorrowful before the Lord of hosts?

3:15 ergo nunc beatos dicimus arrogantes siquidem

aedificati sunt facientes impietatem et

temptaverunt Deum et salvi facti sunt

3:16 tunc locuti sunt timentes Deum unusquisque

cum proximo suo et attendit Dominus et

audivit et scriptus est liber monumenti coram

eo timentibus Dominum et cogitantibus nomen

eius

3:17 et erunt mihi ait Dominus exercituum in die qua

ego facio in peculium et parcam eis sicut parcat

vir filio suo servienti sibi

3:18 et convertemini et videbitis quid sit inter iustum

et impium et inter servientem Deo et non

servientem ei

3:15 Wherefore now we call the proud people happy, for they that work wickedness are built up, and they have tempted God and are preserved.

3:16 Then they that feared the Lord, spoke every one with his neighbour: and the Lord gave ear, and heard it: and a book of remembrance was written before him for them that fear the Lord, and think on his name.

3:17 And they shall be my special possession, saith the Lord of hosts, in the day that I do judgment: and I will spare them, as a man spareth his son that serveth him.

3:18 And you shall return, and shall see the difference between the just and the wicked: and between him that serveth God, and him that serveth him not.

Chapter 4

4:1 ecce enim dies veniet succensa quasi caminus
 et erunt omnes superbi et omnes facientes
 impietatem stipula et inflammabit eos dies
 veniens dicit Dominus exercituum quae non
 relinquet eis radicem et germen

4:2 et orietur vobis timentibus nomen meum sol
 iustitiae et sanitas in pinnis eius et egrediemini
 et salietis sicut vituli de armento

4:3 et calcabitis impios cum fuerint cinis sub planta
 pedum vestrorum in die qua ego facio dicit
 Dominus exercituum

4:4 mementote legis Mosi servi mei quam mandavi ei
 in Choreb ad omnem Israhel praecepta et iudicia

4:5 ecce ego mittam vobis Heliam prophetam
 antequam veniat dies Domini magnus et
 horribilis

4:1 For behold the day shall come kindled as a furnace: and all the proud, and all that do wickedly shall be stubble: and the day that cometh shall set them on fire, saith the Lord of hosts, it shall not leave them root, nor branch.

4:2 But unto you that fear my name, the Sun of justice shall arise, and health in his wings: and you shall go forth, and shall leap like calves of the herd.

4:3 And you shall tread down the wicked when they shall be ashes under the sole of your feet in the day that I do this, saith the Lord of hosts.

4:4 Remember the law of Moses my servant, which I commanded him in Horeb for all Israel, the precepts, and judgments.

4:5 Behold, I will send you Elias the prophet, before the coming of the great and dreadful day of the Lord.